

Uri ng certificate at mga pasilidad?

にんていく びん りよう しせつ
認定区分と利用したい施設は?

※Para sa karagdagang impormasyon, magtanong lamang sa inyong lokal na pamahalaan.
 ※詳しくは、住んでいる市町村に聞いてください。

	Certification No.1 (3~5yrs.) ごうにんてい さい 1号認定 (3~5歳)	Certification No.2 (3~5yrs.) ごうにんてい さい 2号認定 (3~5歳)	Certification No. 3 (0~2yrs.) ごうにんてい さい 3号認定 (0~2歳)
	Sa nais mag-aral na sa kindergarten. ようちえんとう きょういく きぼう ばあい 幼稚園等での教育を希望する場合		May dahilan sa pangangailangan ng mag-aalaga sa bata, sa nais magpatala sa nursery school ほいく ひつよう じゆう ほいくしょう きぼう ばあい 保育を必要とする事由があり、保育所等を希望する場合
Kindergarten ようちえん 幼稚園	○		
Nursery Schools ほいくしょ 保育所		○	○
Certified Child School にんてい えん 認定こども園	○	○	○
Regional Type Childcare ちいきがたほいく 地域型保育			○

Dahilan ng pangangailangan ng mag-aalaga sa bata?

ほいく ひつよう じゆう
保育を必要とする事由とは?

※Mayroong mga pribadong kindergarten na hindi lumipat sa bagong sistema, hindi nagbago ang mga pamamaraan dito.

※私立幼稚園には新制度に移行しない幼稚園もあり、その利用は、いままでと手続きは変わりません。

trabaho しゅうろう 就労	Naghahanap ng trabaho きゅうしゅくかつどう 求職活動
Buntis, manganganak にんしん しゅつさん 妊娠、出産	Pagpasok sa paaralan しゅうがく 就学
Sakit o depekto ng magulang ほごしゃ しつべい しょうがい 保護者の疾病、障害	May pangamba ng abuso at DV ぎゃくたい おそ 虐待やDVの恐れ
Pag-aalaga ng mga kamag-anak しんぞく かいご かんご 親族の介護・看護	Nakapasok na sa nursery ang bata ng makakuha ng childcare leave いっくじ きゅうぎょうちゅう すで ほいく りよう 育児休業中に既に保育を利用して
Pag-ahon matapos さいがいふっきゅう 災害復旧	ang magulang subalit kailangan pa din ang nursery school. けいぞくりよう ひつよう ばあい いて継続利用が必要な場合
lba pa, na sasang-ayunan ng mu-	た しちょうそん みと ばあい その他、市町村が認める場合

Filipino Magasin sa pamumuhay Vol.15 Libre!!

せいかつじょうほう し
生活情報誌 えいあいえい!!!

《Talaan ng Nilalaman》
 P. 1 Child, Child Support System
 P. 2~3 Mga pasilidad na magagamit sa bagong sistema. Paraan
 P. 4 Certification classification and facilities
 Dahilan sa pangangailangan ng childcare
 《目次》
 P. 1 子ども・子育て支援新制度
 P. 2~3 新制度で利用できる施設
 P. 4 認定区分と利用したい施設
 利用の流れ
 保育を必要とする事由

Ang bagong sistema ng Child Support ay maguumpisa na ngayong Abril 2015.

こ こそだ しえんしんせいど へいせい ねん がつ じ
「子ども・子育て支援新制度」が平成27年4月に始まります!

Upang malutas ang iba't – ibang problema sa bata at pag-aalaga nito, itinaguyod ang Child & Child Support Method.

Ang batas na ito, na batay sa mga kaugnayang batas ay sisimulan ang bagong “Child, Child Support System” upang lalong mapabuti ang suporta sa edukasyon, at pag-aalaga ng bata sa rehiyon.

子ども・子育てをめぐる様々な課題を解決するために、「子ども・子育て支援法」という法律ができました。

この法律と、関連する法律に基づいて、幼児期の学校教育や保育、地域の子育て支援を一層充実していく「子ども・子育て支援新制度」がスタートします。

Para sa ano ang bagong sistema na ito?

なん しんせいど
何のための新制度?



1. Para isulong ang paggamit sa mga “Certified Child Schools” na pinagsasama ang kagandahan ng kindergarten at nursery school.
2. Upang mabawasan ang mga batang gustong pumasok sa nursery school ngunit hindi makapasok.
3. Dadagdagan ang suporta at taguyod sa edukasyon at pag-aalaga sa mga batang musmos.
4. Susuportahan din ang mga lugar na kaunti lang ang kabataan.

1. 幼稚園と保育園のいいところをひとつにした「認定こども園」の利用が進むようになります。
2. 保育園を利用したくても、利用できない子どもを減らします。
3. 幼児期の教育や保育、地域の子育て支援などいろいろな支援を増やします。
4. 子どもが減ってきている地域の子育ても支援します。

Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation tel 018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
 Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
 【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
 【HP】http://www.aiahome.or.jp
 【E-mail】aia@aiahome.or.jp
 【Open hours】
 月(Mon)~金(Fri)、第3土(Sat) / 9:00-17:45



Syu: Internasyonal na Asosasyon ng Akita Prefecture (AIA) : 公益財団法人 秋田県国際交流協会

Mga pasilidad na magagamit sa bagong sistema?

しんせいど りよう しせつ
新制度で利用できる施設は?

※Ang halaga ng nursery fee sa bagong sistema na ito ay depende sa kinikita ng magulang, ang munisipalidad ang magtatakda nito.

しんせいど りよう ほいくりよう ほごしゃ しょとく おう しちようそん さだ
※新制度の利用にかかる保育料は、保護者の所得に応じて、市町村が定めます。



	na bata こどもねんれい 子どもの年齢	Oras ng paggamit りようじかん 利用時間	Maaring makinabang na mga magulang りようほごしゃ 利用できる保護者	Anong uri ng pasilidad? しせつ どんな施設
Kindergarten ようちえん 幼稚園	3 ~ 5 yrs. さい 3~5歳	Umaga hanggang tanghali あさひる 朝~昼すぎ	guardians walang pagtatakda せいげん 制限なし	Mga paaralang nagbibigay ng early childhood na edukasyon na batayan ng kasunod na primary/elementary school na edukasyon. ※May nursery school din na ipinatutupad ang childcare custody. しょうがっこういこうきょういくきそ 小学校以降の教育の基礎をつくるための幼児期の教育を行う学校 ※預かり保育を実施している園もあります。
Nursery Schools ほいくしょ 保育所	0 ~ 5 yrs. さい 0~5歳	umaga~hapon あさゆうがた 朝~夕方	Parehong namamasukan na magulang, hindi makapag-alaga sa bahay. ともぼたらせたいかていほいくほごしゃ 共働き世帯など、家庭で保育のできない保護者	Pasilidad na mag-aalaga, kapalit ng mga magulang na hindi makapag-alaga ng bata dahil sa kanilang trabaho. しゅうろうかていほいくほごしゃかほいくしせつ 就労などのため家庭で保育のできない保護者に代わって保育する施設
Certified Child School にんていえん 認定こども園	0 ~ 5 yrs. さい 0~5歳	0~5yrs.: umaga~hapon さいあさゆうがた 0~5歳 : 朝~夕方 3~5yrs. Umaga ~ tanghali さいあさひる 3~5歳 : 朝~昼すぎ	0~2 yrs : Mga magulang na naaprubahan na nangangailangan ng tulong. さいほいくひつようせい にんてい う ほごしゃ 0~2歳 : 保育の必要性の認定を受けた保護者 3~5yrs : Namamasukan man o hindi na magulang さいほごしゃはたらはたら 3~5歳 : 保護者の働いている・働いていないにかかわらず	Nagsasagawa ng edukasyon at childcare na pasilidad. きょういくほいくいったいてきおこなしせつ 教育と保育を一体的に行う施設
Regional Type Childcare ちいきがたほいく 地域型保育	0 ~ 2 yrs. さい 0~2歳	※Maaring may pagkakaiba sa inyong lugar kaya magtanong sa inyong lokal na pamahalaan. すしちようそんちがすしちようそんき ※住んでいる市町村によって違いますので、住んでいる市町村に聞いてください。		

Paraan

りようが
利用の流れ

※Ang mga gagamit ng certified na child school, No.1 certificate sa ay blue frame , ang 2 & 3 certificate ay red frame. Nasa likod ang detalya ng No. 1,2 & 3 certification (Pahina 4) Basahin

にんていえん りよう ばあい ごう にんてい ばあい あわく ごう ごう にんてい ばあい あわく なが
※認定こども園を利用する場合、1号認定の場合は青枠、2号・3号認定の場合は赤枠の流れとなります。1号認定および2号・3号認定について詳しくは裏面(4ページ目)をご覧ください。

